

Contents

<i>Vladislava Warditz, Beatrix Kreß</i> Introduction	9
<i>Galina Denisova</i> «Чужой среди своих»: к вопросу о переводе художественных фильмов (Linguistic and Cultural Gaps: Problems in the Perception of Translated Soviet/Russian Films)	23
<i>Liana Goletiani</i> Особенности «естественного» перевода при раннем двуязычии: case-study с итало-русским билингвом (Natural Translation Features in Early Bilingualism: A Case Study of an Italian-Russian Bilingual Teenager)	37
<i>Christof Heinz</i> Polish Tenses Through “Czech Ears”: An Example of Cross-Slavic Misperception on the Morphosyntactic Level	57
<i>Katrin Bente Karl</i> Übersetzen Bilinguale Phraseologismen? Ergebnisse einer Untersuchung russisch-deutscher Sprachdaten	73
<i>Alla V. Kirilina</i> Translation/Interpretation and Language Mentality in Dynamic Synchrony: Mental Boundaries of a Language (on Example of the Russian Language in Moscow)	97
<i>Peter Kosta</i> Code-switching and Code-mixing Revisited in Urban and Ethnic Styles: A Brief Sketch on Variation and Language Shift	111
<i>Larissa Naiditch</i> Language Proficiency, Bilingualism, and Translation Studies	131
<i>Ekaterina Protassova, Julia Ekman, Svetlana Kirichenko</i> Development of Translation Skills in Russian-Finnish Bilinguals	141

<i>Kira Sadoja</i> Translation Strategies of Bilingual Children: A Case Study	167
<i>Dennis Scheller-Boltz</i> Eurooptymista, Europarlament, Europosłanka, Eurosierota, Euromeble,... A Lexicographical Focus on an International Compound Type (A Comparison of Polish and German)	187
<i>Vladislava Warditz, Malgorzata Tempel</i> Between Convention and Creativity: Translation Strategies of Polish- German Bilinguals Dealing with Expressions Specific to German Culture ...	209
Contributors	227
Interviews	231